

Halimbawa ng pagtatala

令和 5年 4月 1日

April 1, 2023 ang isulat.

神奈川県教育委員会 殿

高等学校等就学支援金

Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School

受給資格認定申請書 (初回時)

高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給 資格の認定を申請します。

Application form para sa sertipikasyon na kwalipikado (Pang-una)
Mag-aaplay para sa sertipikasyon na kwalipikado sa Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa high school atbp. (tinatawag na [Tulong-Pantustos] sa ibaba)

収入 状況 届出書 (2回目以降)

既に受給 資格 認定を受けているため、就学 支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Report ng Kalagayan ng kita (Pangalawa ~)
Mag-uulat ng mga bagay tungkol sa kalagayan ng kita ng mga tagapangalaga at iba pa, kaugnay sa pagbibigay ng Tulong-Pantustos para sa pag-aaral sa High School.

(上の2つの□のうち、いずれかの□にレ印を付けてください。)
(次の事項を必ず確認の上、両方の□にレ印を付けてください。)

Kailangang tiyaking mabuti ang sumusunod na bagay saka lagyan ng check sa 2 box.

Totoo at walang mali sa nakasulat sa application form o report na ito.

Naiintindihan kong maaari akong kasuhan ng pandaraya/illegal na pagtanggap ng pera o makulong sa loob ng 3 taon pababa o/at pagmultahin ng 1 milyon yen pababa at iba pa kapag tumanggap ako ng Tulong-Pantustos dahil dinaya ang pagtala sa application form o report na isinabmit ko.

Pipirmahan ng mismong estudyante. Maaari ding ipasulat sa tagapangalaga.

(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

Isulat ang pangalan ng estudyante at lagyan ng furigana (sulat sa hiragana).

Table with columns for name (ふりがな), family name (ほんごう), and given name (こたろう). Example: 小太郎.

Isulat ang petsa ng kapanganakan ng estudyante (Taon, Buwan, Araw).

Table for birth date (生徒の生年月日). Example: 平成19年8月15日.

Isulat ang tirahan ng estudyante.

Table for address (生徒の住所). Example: 神奈川県横浜市 中区日本大通1000.

Isulat ang telepono na matatawagan ang tagapangalaga sa araw. Isulat ang numero ng

Table for phone numbers (保護者等の電話番号) and email address (保護者等の電子メールアドレス). Example: 父090-0000-0000, 母080-0000-0000.

[1. Ukol sa panahon ng pag-aaral sa High School atbp.]

(Hindi na kailangang magtala kung Report ng kalagayan ng kita.)

※ Hindi makakapag-aaplay ng sertipikasyon ng kwalipikasyon para makatanggap ng Tulong-Pantustos ang taong tumutugma sa alinman sa sumusunod:

- Mga nag-graduate o nagtapos na ng pag-aaral sa high school at iba pa (hindi kabilang ang mga magtatapos ng hanggang wala pang 3 taon)
Mga lumampas na ng 36 na buwan (3/4 na bahagi ang kalkulasyon nito sa Teijisei・Tsushinsei at iba pa) ang kabuang ipinasok sa paaralan sa high school at iba pa (Gayunman, hindi kabilang dito ang panahong nahinto ang tinatanggap na Tulong-Pantustos.)

Isulat ang petsa na n-admit (lumipat) sa kasalukuyang high school, at iba pa.

Table with columns for school name (学校名), dates (年月日), and school type/course/subject (学校の種類・課程・学科). Example: 神奈川県立〇〇学校, ①高等学校 (全日制).

Sulatan lamang dito kung noong nakaraan ay nakapag-aral sa high school atbp.

[2. Ukol sa kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa]

(1) Uri ng panahon ng pagtanggap ng Tulong-Pantustos (Lagyan ng check ang alinmang box)

<input checked="" type="checkbox"/>	がつ がつ ぜんねんど かげい しやうめいしやう てんぶ 4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付)	<input type="checkbox"/>	がつ がつ こんねんど かげいしやうめいしやう てんぶ 7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)
-------------------------------------	---	--------------------------	--

(2) Ang kalagayan ng tagapangalaga at ilalalagip na tax certification at iba pa para sa aplikasyon o report ay ayon sa sumusunod. (Lagyan ng check ang alinman sa ①～⑧)

(2)-1 Ilalagip ang mga tax certification ng sumusunod na tagapangalaga at iba pa.

①	<input checked="" type="checkbox"/>	2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang) Kapag ang estudyante ay menor de edad (wala pang 18 taong gulang), at 2 ang taong may awtoridad bilang magulang (magulang)
②	<input type="checkbox"/>	1 tao na may awtoridad bilang magulang (Lagyan ng check sa <input type="checkbox"/> box ang alinman sa ア～ウ.) Kung ang taong may awtoridad ng magulang ay ang direktor ng child guidance center o child welfare facility na may pansamantalang awtoridad ng magulang, pakilagyan ng check ang anumang kahon mula ⑤ hanggang ⑧.
		<input type="checkbox"/> ア Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay may spouse deduction, at wala itong epekto sa income limitation kahit na binubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis.
		<input type="checkbox"/> イ Isa sa taong may awtoridad bilang magulang ay hindi binubuwisan ng city/town/village resident tax dahil wala sa Japan, at iba pa.
	<input type="checkbox"/> ウ * Isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang dahil sa divorce o pagkamatay. * Hindi makakapagsabmit ng tax certification at iba pa ang isa sa taong may awtoridad bilang magulang dahil sa hindi maiwasang sitwasyon sa pamilya. Iba pa	
③	<input type="checkbox"/>	Guardian ng menor de edad <input type="checkbox"/> tao Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may nahirang na guardian ng menor de edad (sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat. Maliban sa taong may awtoridad mangalaga o guardian na saklaw lamang ang karapatan sa mga pag-aari ng menor de edad)
④	<input type="checkbox"/>	Taong magpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (tinatawag na “pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya” sa ibaba) (magulang atbp.) 2 tao Ang estudyante ay umabot sa sapat na gulang habang nag-aaral pa sa paaralan, at walang pagbabago sa taong nagpapanatili ng pamumuhay mula noong menor de edad pa at bago mag-sapat na gulang hanggang sa oras ng aplikasyon
⑤	<input type="checkbox"/>	Pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya pang-1 tao (Lagyan ng check ✓ sa <input type="checkbox"/> box ang alinman sa ア～ウ.) Ang estudyante ay umabot sa sapat na gulang habang nag-aaral pa sa paaralan, at ang isa sa magulang ay may spouse deduction, at kahit binubuwisan ang municipal resident tax per-income basis ay makikitang wala itong epekto sa limitasyon ng kita o klasipikasyon ng karagdagang kita
		<input type="checkbox"/> イ Ang isa sa pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya ay hindi nakatira sa Japan sa panahon ng pagbubuwis, at hindi binubuwisan ang municipal resident tax per-income basis
		<input type="checkbox"/> ウ * Ang estudyante ay menor de edad pa, subalit walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian ng menor de edad * Ang estudyante ay may sapat na gulang na nang pumasok sa paaralan, subalit may pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya * Ang estudyante ay may sapat na gulang, at isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang noong menor de edad pa lamang * Ang estudyante ay may sapat na gulang, at walang taong may awtoridad bilang magulang o walang nahirang na guardian noong menor de edad pa lamang Iba pa
⑥	<input type="checkbox"/>	Mismong estudyante * Nasa sapat na gulang subalit walang taong may awtoridad bilang magulang, walang nahirang na guardian ng menor de edad, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya. * Menor de edad pa lamang subalit kumikita na at nagbabayad na ng resident tax per-income Iba pa

markahan ang alinman sa ①～⑧.

Kapag walang taong may awtoridad bilang magulang pero may nahirang na guardian ng menor de edad, isulat kung ilan ito.

(2)-2 Hindi makakapagsabmit ng tax certification at iba pa, dahilan sa sumusunod:

⑦	<input type="checkbox"/>	Menor de edad at wala pang kita na pagbubuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis, kahit pa komfirmahin ang kita ng mismong estudyante (sakaling walang taong may awtoridad ng magulang, walang guardian, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya)
⑧	<input type="checkbox"/>	Hindi nabuwisan ng city/town/village resident tax per-income basis ang taong may awtoridad bilang magulang, guardian ng menor de edad, pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya, o mismong estudyante dahil sa wala dito sa Japan noong panahon ng pagbubuwis.

Pangalan ng tagapangalaga at iba pa na maglalagip ng tax certification atbp., at relasyon nito sa estudyante (hindi na kailangan kung nilagyan ng check ang ⑦ o ⑧)

しめい 氏名 番号 太郎	せいと つづきから 生徒との続柄 父	しめい 氏名 番号 花子	せいと つづきから 生徒との続柄 母
------------------------	------------------------------	------------------------	------------------------------

Isulat ang pangalan ng taong naglalagip ng tax certification atbp., at relasyon nito sa estudyante.

※ Sakaling may pagbabago sa halaga ng prefectural o city/town/village tax per-income basis ayon sa ini-report na pagbabago sa kita o naging desisyon ng panibagong halaga ng buwis na ipinataw, o may pagbabago sa tagapangalaga atbp. dahil sa divorce/pagkamatay, nag-ampon atbp., maaaring magbago ang tatanggap ng halaga kaya't kailangang tumawag sa paaralan.

[3. Bagay na dapat tiyakin] (Tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.)

Naiintindihan ko na ang Tulong-Pantustos ay gagamitin pang-matrikula, gayundin, ang mga kinakailangang hakbang sa proseso para makatanggap ng tulong sa pag-aaral ay ipinapaubaya ko sa prinsipal ng paaralan.

Kailangang tiyakin ang sumusunod na bagay at lagyan ng check sa box.